

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S3
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
雨有風微雲多
度6度溫最高最
度2度溫最低

指幣值高企已扼殺本省林木業

卑詩財長要求聯邦

速將加拿大元貶值

對聯邦赤字卑詩祇允平均負擔

(卑詩新聞社電)卑詩財政廳長簡嘉年上星期六稱，聯邦政府可以立即將加元貶值，以協助卑詩省的經濟。

簡嘉年在渥太華參加財政部長會議之後，返回卑詩省時接受訪問時說，他曾經告知聯邦財政部長馬丁高斯，加拿大元的價值高企，正在扼殺卑詩省的林木工業。

列治文週六撞車

司機遭警方起訴

(溫哥華訊)列治文週六撞車一對老年夫婦且不顧而去司機已被警方控以危險駕駛致死罪名。

該名司機是年僅二十五歲的二弟男子，名叫特·百勒斯。警方並控告百勒斯在發生事故後，沒有留在現場。

戈巴徹夫總統辦公廳宣佈

蘇聯明年元旦起

將正式停止存在

由獨立國新聯邦取代

(莫斯科訊)蘇聯總統戈巴徹夫週六宣佈，蘇聯將於明年一月一日起，將正式停止存在。

戈巴徹夫在國家電視台宣佈：「由俄羅斯、烏克蘭及白俄羅斯所組成的獨立國新聯邦，其成立的憲政手續，將於明年元旦日完成，此新聯邦將取代現時的蘇聯。」

兩家賭場被下令關閉

律師代表否認有違法

場，其中一家在華埠維多利亞街，另一家在二埠的萊路大廈內。

娛樂委員會開上述賭場的理由為「資料不全」。

該委員會將在一個月內舉行聽證，以決定該兩家賭場是否應永久關閉。

上述賭場執照持有安傑拉·杜安。安傑拉·杜安在法庭上表示，她對委員會的決定感到驚訝，因為她從未收到任何有關其賭場執照可能被取消的通知。

安傑拉·杜安表示，她對委員會的決定感到驚訝，因為她從未收到任何有關其賭場執照可能被取消的通知。

楓樹嶺新巴士服務

遭到數十家長反對

(溫哥華訊)巴士公司發言人表示，該公司剛開始服務的新巴士路線，因遭到一些家長的抗議而被迫停止。

該巴士公司發言人表示，該公司剛開始服務的新巴士路線，因遭到一些家長的抗議而被迫停止。

該路巴士週一才開始服務，但使用幾小時後便遇到上述事件。

這些家長們稱，巴士行走對他們的兒童構成威脅。

巴士公司發言人又稱，如果楓樹嶺市政府提出建議的話，巴士公司願意改進行駛。

有三名在巴士站等巴士的乘客被示威者們攔截到了，另一個車站候車。

楓樹嶺市政府

聯邦與土著達成土地協議

牽涉面積幾近加國土地五分之一

(渥太華訊)聯邦政府與愛斯基摩土著在經過長達一年的談判後，終於達成了一項歷史性的土地協議。

這項協議涉及的土地面積將達到加拿大總土地面積的五分之一。

城市火災調查報告建議

強制安裝灑水滅火裝置

(域多利訊)域多利一名經驗豐富的消防員，伊利辛呼籲卑詩省所有的業主，都要在其物業上安裝上可靠的以交流電為電源的灑水滅火裝置。

該項建議是在研究了一個導致四人被燒死的火災事件後提出的。

事件中有一人成人，三名兒童被燒死。

發生火災事件的房屋中裝有灑水滅火裝置，但却是用電池作電源的，且在出事前數月已失效了。

該間屋共有十三人。

火災在今年三月十一日半夜時發生。

起火的原因是一盞電燈靠近一堵可燃的牆壁。

佔領加拿大領事館多日糧食不繼

十九名海地青年

正企圖結束對峙

(太子港訊)加拿大外交部週六表示，加拿大政府正企圖結束對峙。

外交部發言人表示，加拿大政府正企圖結束對峙。

外交部一位發言人馬多利稱：「此事仍在繼續，我們深表關注。」

馬多利表示，加拿大政府正企圖結束對峙。

中國參茸行

聖誕大酬賓大減價大贈送

(定於十一月卅號至十二月廿四號)

新到：吉品鮑魚，特級生晒象拔蚌干

參茸藥材八折

補酒成藥京菓海味什貨九折

特價品除外

同時推出聖誕大量超值品：

河南淮山角、淮山片買一送一

禮盒漳州雪耳球每盒一磅2合\$9.99

由於特價品太多，未能盡錄，歡迎參觀選購。

為酬謝顧客，凡買滿20元以上，送精美世界風景明星月曆一份。超過30元以上，送通勝日曆一個。送完即止。要選購聖誕禮品，請去喜士定東街288號中國參茸行電話：682-1113

288號中國參茸行電話：682-1113

CHINA HOLIDAYS 中國假期

4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086

- ① 東南亞特價機票買1送1 (送美加機票)
溫哥華-香港-台灣-星加坡-曼谷/\$749起
- ② 聖誕特價多倫多機票\$449起
12月20日-1月2日
- ③ 北京七天特價\$898五晚酒店，早餐，接送。
- ④ 特價香港來回機票包六晚酒店\$1098

每日出發 請勿錯過 報名從速

汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

*ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務

*有專人作中文翻譯

*免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫哥華唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦

\$898.00

包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送

出發日期：九二年二月十七日/廿八日

欲免向隅 請早定位

☆☆☆☆☆☆

竭誠為君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南及世界各地機票

星、馬、泰、越南旅行團

香港至廣州直通火車票

香港至中國各大城市包機

香港、中國世界各大城市酒店訂房

中國內地機票火車票及船票

各類長短線中國旅行團

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市
地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區872-8787
V5Z 1E9

為原寫拼文英 伍姓文韓 姓改好只便方求為 非皆笑啼子釘碰慶美在民移韓南



OH NO! Steve had to change his last name to "Oh" since coming to America.

【本報多倫多訊】一個在南韓移民美國的韓姓男子，因為他的名字「韓文伍」(Hwang Wen-oo)在英文拼寫上與「文」(Wen)相同，為了避免混淆，他決定將他的姓氏改為「歐」(Oh)。

這個姓是韓文伍在移民美國時，因為他的名字「韓文伍」(Hwang Wen-oo)在英文拼寫上與「文」(Wen)相同，為了避免混淆，他決定將他的姓氏改為「歐」(Oh)。



【本報多倫多訊】一個在南韓移民美國的韓姓男子，因為他的名字「韓文伍」(Hwang Wen-oo)在英文拼寫上與「文」(Wen)相同，為了避免混淆，他決定將他的姓氏改為「歐」(Oh)。

【本報多倫多訊】一個在南韓移民美國的韓姓男子，因為他的名字「韓文伍」(Hwang Wen-oo)在英文拼寫上與「文」(Wen)相同，為了避免混淆，他決定將他的姓氏改為「歐」(Oh)。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

字字玄機 | 測字
十九區風水 | 風水
神機妙眼 | 掌相
905接觸 | 玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688-8946 657-7619

喜新厭舊 再交女友

六十八歲仍未定性

美國電視節目主持人傳出緋聞

【本報多倫多訊】美國著名電視節目主持人，六十八歲的「今晚節目」(Tonight Show)助理主持人，傳出他最近又交了一位新女友。

【本報多倫多訊】美國著名電視節目主持人，六十八歲的「今晚節目」(Tonight Show)助理主持人，傳出他最近又交了一位新女友。



英國國歌 改詞風波

【本報多倫多訊】英國國歌「上帝保佑女王」(God Save the Queen)最近又捲入一場風波。

【本報多倫多訊】英國國歌「上帝保佑女王」(God Save the Queen)最近又捲入一場風波。

【本報多倫多訊】英國國歌「上帝保佑女王」(God Save the Queen)最近又捲入一場風波。

【本報多倫多訊】英國國歌「上帝保佑女王」(God Save the Queen)最近又捲入一場風波。

女子以刀抗賊竟被囚

【本報多倫多訊】一名三十歲的女子，因為她用刀子抵抗一名持槍歹徒，結果被警方逮捕並關入監獄。

【本報多倫多訊】一名三十歲的女子，因為她用刀子抵抗一名持槍歹徒，結果被警方逮捕並關入監獄。

【本報多倫多訊】一名三十歲的女子，因為她用刀子抵抗一名持槍歹徒，結果被警方逮捕並關入監獄。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦	特價	代理燕梳
產授文誓單	羅省 337	汽房商旅
業權文件認	多倫多 569	車屋業遊
契文認遺囑	三藩市 349	
據件證囑	滿地可 273	
	點民頓 399	
	卡技利 200	
		180

NOTARY PUBLIC

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

* 農曆新年回港特價機票 *

機票加酒店 \$1199 (雙人房)	* 十二月特價機票 *
* 香港島	* 多倫多 \$399
* 九龍	* 單程 \$214.00
* 新界沙田	* 加拿大東岸六天遊 \$999
華美(7晚)	(暢遊多倫多、滿地可、渥太華)
逸東(6晚)	
麗豪(6晚)	
利園(5晚)	
皇家太平洋(5晚)	
帝都(6晚)	

* 東南亞精選團 *

* 東京、香港五天縱橫遊	\$1588.00
* 鹿兒島八天豪華團	\$2190.00
* 泰、星九天觀光團	\$1938.00
* 泰國曼谷、芭提雅七天精選遊	\$1668.00
* 泰國曼谷、芭提雅六天超值遊	\$1438.00

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話：(604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天 \$2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

星馬遊10天 \$2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4

泰國曼谷芭提雅遊 7天 \$1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10

以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鯉魚潭、芭提雅、珊瑚島等 (每日三餐)

越南專線
更直接之途徑前往越南
溫哥華~香港~越南
\$1488 西貢或河內
每星期各有兩班 (乘坐國泰航空公司)
下列日期有專人領隊
西貢：92年1月7日、14日、21日、28日
河內：92年1月13日、27日

勢必爆棚 ● 訂座從速
香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1488
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1488

通國粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用

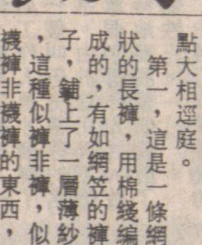
房屋保險、商業保險
分期付款免利息

人壽保險
可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之十歸還本金加紅利利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
新街 3437 號



在有主婦的家庭，

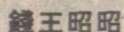
這位表姊就不是這樣「失落」了，覺得在的家庭，一切都叫她的家庭，一切都合我意。她又打破了多少啦，水以前增加多少啦，兒不整潔啦……

有沒有發覺那些曾經人，經常出現腫脹的情的化學物質，容易吸收

院「不准吸煙」的多，少了。

利尿劑

「咬蔗入座」已經很
方芳



中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號(有寬大停車場)

聖誕節酬賓大贈送！大減價！

兼免費贈送一九九二年月曆

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99



買二送一

- ★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100 % Pure 粟米油 3 公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送 100 % 純淨粟米油 3 公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

曉揭舉選象形康健 選人倫阿仔發龍成

萬三廿得籌量力色綠為元一捐票一人一 用作頭帶起年少青為是舉選此稱虹輝陳

【本報記者陳虹輝報導】為宣傳健康形象，香港商業電台將於十二月二十三日（星期日）晚八時，在商業電台二台舉行「健康形象選舉揭曉典禮」。屆時將選出「健康形象大使」，並頒發獎金及獎狀。此項活動旨在鼓勵公眾參與，共同營造健康、積極的生活態度。

「健康形象選舉」是商業電台二台的一項長期活動，旨在選出最具健康形象的代表。今年的活動共收到超過三萬張選票，競爭非常激烈。獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」，為社會推廣健康理念。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

獲選者將獲得一萬元獎金，並擔任「健康形象大使」。此項活動不僅是一場選秀，更是一次全民參與的健康倡議。希望透過此舉，能喚起大眾對健康的重視，並帶動更多人參與健康活動。

甄妮自晚先行返港

謂當地環境已改善

《當冰花》一曲已為內地人熟知

甄妮日前在台北舉行演唱會，受到當地觀眾熱烈歡迎。她表示，此次來台演出，是希望透過音樂與台灣觀眾建立聯繫。甄妮在演唱會上演唱了多首膾炙人口的歌曲，其中《當冰花》一曲更獲得全場觀眾的熱烈掌聲。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。



是自開顏運笑，映上值正作業劇建文，象形康健大十選入華德劉

走要路段一有還怕恐，段階此達到想富城郭而，然必

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

甄妮在演唱會上表示，她對台灣的環境和人文景觀感到驚喜。她認為，台灣是一個充滿活力和創意的地方，她很高興能來到這裡演出。甄妮還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多優質的音樂作品。

清、高士的有，位舖個十二足不，街短條這。
。熱狂更日節末周，帶地洲歐如，夜入，等吧

直接傳呼海外

新界遠足

邨家三

遊埠歸來

多人都會是這樣，行李不會立即執拾，總會拖它一兩星期，甚至更長的時間，尤其是大皮櫥，主櫃頂或高處一隅，根本忘記了將內裡的東西放回原位。

放年假旅行之後，返回辦公室時，又會有不習慣的感覺，有人稱之為「假後憂鬱症」。

因為悠閒了一段日子，再回復緊張的工作，要有一、兩天的適應期。

早陣子遊歐洲返港，初上班的幾天，彷彿發覺腦筋遲鈍了。

維修熱線

打通的時候，已是晚上十一點半了，接線生說：電話繁忙，請等一會兒。電話時間了，對方說：明天沒有師傅來了，改天到你府上吧！

晚上十一點，還沒有那麼多人打電話要求修理，忽有所想，很多人家裡煤氣都有毛病，大或大小，非修不可，用煤氣要很小心。

一直感到，煤氣大進水壩的設計不大好用，向左打，向左打，得嚕嚕有聲，記憶裡，六十年代初的電器用品是扭掣的，煤氣壩落後了三十年，希望有一天改為掣掣。

港產人造首飾

香港精英

本港製造的人造首飾，款式十分能追上潮流，一些高質素的飾物跟得歐陸步伐。

近年，人造飾物十分流行，用配帶可特出衣着品味，受到職業女迎。

高質素之人造飾物，價錢一點也宜，逐漸代替真金飾地位。

安

香港情風

如果閣下從未到過蘭桂坊，而只是聽聞有這一個地方的話，找一個週末之夜，前去觀光，即使在附近逛逛，也會大開眼界。

奪目，法相端莊如生。海內外人士如中華全國協會會長趙模初、國藝術大師劉海溥、儀皇帝之胞弟覺羅·溥杰、喬

海外支持下修建

揭陽雙峰寺開光

揭陽雙峰寺
建於宋紹興十年
曆二〇〇年）
州開光寺、潮陽

大埔游泳池的滑水梯迂迴曲折。

何這天會這麼擠迫，他說：

「假使了，香港的交通已是百治之症，何時死亡吧！已經這麼擠迫，還拼命，還早有一天，香港變成像廣州一般。」

常常在想，香港的交通，先天有缺路窄，可以駛車的空間已不多，還常擠迫至道路狹窄，使駕車人士更煩惱。

晚上放工後，士，這天不是，但交通卻非常暢，幸好遇上了一位開得好的司機，沒有大發。

樂怕的芸芸馬路司機問

馬

搶線

可是，香港的機場不是也有很多意外嗎？可是，卻能管理得這麼完善，極少意外發生呢？想來原因主要是人的問題。

駕駛飛機的機師們接受過嚴格訓練，而且非常明白在這麼危險的機場裡，若不夠小心謹慎，只會弄至意外發生。

於是，便價格另當別論。

可是香港的駕車人士似乎在玩命，明知香港的道路特別窄，空位不多，還要爭先恐後，好像對交通意外毫不害怕似的，也不知道怎樣可以改變這種態度？

舒楓

新產品上市時，售價高達一至二千元，當大量生產時，售價會下降。

這種產品，將進一步設計用於汽車、家庭電器及冷氣機的反噪音車。

許偉

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特製臘味
 特瘦白油腸
 450g (大包) 每磅 \$3.70
 375g (細包) 每磅 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到 貨靚價實

* 專營 *

肥雞大鴨、特製臘味、燒味、新鮮肉類

特設熟餸部門 *

家鄉扣肉 豉椒鳳爪 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 椰哩雞 南乳豬手 咖啡雞 蚊牛什

歡迎零沽批發

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 584-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新
十旗吞旗氣氣雲雲運
磅乾乾乾炸炸捲捲蛋餅
叉扎麵麵麵麵麵麵麵仔

家
治
送
茶
麵
麵
麵

SHARP
Fax
瘋狂

備有 FO-220/230
99.9% 功能

- HIGH SPEED •
- FULL FEATURE •
- AUTO DIAL •

*** \$995.00**

60 UNITS AVAILABLE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST STREET, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐鴨 設備一流新工場
 脆皮大乳豬 特製白油腸及特
 爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
 美味桂花腸 干腸、油王臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
 承接金豬 肉、臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

風乾鴨 肝腸
 特瘦白油腸

大包裝 \$3.70
 每包 (裝四包)
 小包裝 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273・1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

註冊明德託兒所

(特設托兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五、四二五一

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菜，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蔴湯丸，毛
茛，木須皮，蜜桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

**Jelly Bean Park
Preschool**

幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續

電話：

NANCY 431-8843 (英語)
WENDY 431-8850 (粵語)

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具

崇義托兒中心
最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便，安全，導師一流，政府牌照，現開始招收三歲至五歲幼兒入學，電話253-5607 喜士定街東618號，崇義大廈。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
超等
冰霜
明味
蝦精
大幫



SEAFOODS

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源源運到，大量供應

冰鮮海產

各國冰鮮壳蝦、蝦肉
各國急冰鮮魚
冰鮮三文魚黑魚
大小龍蝦扒蝦尾
墨魚、魷魚等
應有盡有

唐山雜貨

各種罐頭飲料
各種罐頭菇類
日本、中國冬菇、花大厚菇
茶葉、米、醬油、味粉等

歡迎遠近採購

每天都有新鮮芽菜
特價批發供應

寄送貨快捷

練跑之餘注重安全

認識基本護理常識

秋季是跑步的好季節，準備身體者可以此期開始。在跑步之餘，應注意運動的安全，一旦扭傷膝蓋，若沒有基本的護理常識，可避免受傷，加速痊癒。

一般的膝蓋扭傷，是指關節的骨頭或軟骨，因動作不當而受傷。扭傷後，關節會腫痛，活動時會感到疼痛。扭傷後，應立即停止運動，並採取以下措施：

- 1. 休息：停止運動，並休息幾天。
- 2. 冰敷：用冰敷在受傷處，以減輕腫痛。
- 3. 壓迫：用繃帶或橡皮圈壓迫受傷處，以減輕腫痛。
- 4. 抬高：將受傷的腿抬高，以減輕腫痛。

如果扭傷嚴重，應立即就醫。醫生可能會建議手術或物理治療。在扭傷痊癒後，應採取以下措施，以預防再次受傷：

- 1. 加強肌肉訓練：加強腿部肌肉的訓練，以提高關節的穩定性。
- 2. 正確的跑步姿勢：保持正確的跑步姿勢，以避免關節受傷。
- 3. 適當的運動量：避免過度運動，以免關節受傷。

植物習性各不同

光量應適當控制



情趣

家居栽種植物，擺放的位置與否，對植物的生長，有極大的影響。有些植物喜光，有些則喜陰。如果室內窗邊有足夠的光照，則喜光的植物，如仙人掌、仙人掌、仙人掌等，應擺放在窗邊。如果室內光照不足，則喜陰的植物，如蕨類、苔蘚等，應擺放在室內光照不足的地方。

此外，植物的生長還受到溫度、濕度、土壤等因素的影響。在栽種植物時，應根據植物的習性，選擇合適的環境。例如，喜光的植物應擺放在光照充足的地方，而喜陰的植物則應擺放在光照不足的地方。



跑步之餘，應注意運動的安全。

每日星座

白羊座：若參加某些社團，今天是一個新的開始，往後更順利。

金牛座：只要證明你的才幹，可以獲得一份責任更重的工作。

雙子座：須避免引起妬忌的心理，即使是無意也可。

巨蟹座：小心牽涉入三角戀愛的漩渦中，以免有滅頂之災。

獅子座：家庭的糾紛可以獲得解決，大家說開了和如初。

處女座：在社交和工作方面的表現比平常更為出色。

天秤座：逛街尤為可，但不要太花太多錢購買不必要的物品。

天蠍座：感到滿意和愉快，或許是一個新的開始，往後更順利。

人馬座：特別關注個人的健康，如不放心找醫生檢查一下。

摩羯座：產生一個精明的想法，可能是符合實際的。而非虛想。

水瓶座：揮灑慷慨，會發覺有人正在愛慕你。

雙魚座：談吐溫文，給人留下深刻印象，做事頗如意。

今日好餚

蟹肉扒豆腐

豆腐，是荷葉豆腐，它是一種營養豐富，易於消化，且含有多種氨基酸，無任何副作用。今日，用豆腐、蟹肉、蟹肉扒豆腐，如下：

用料：豆腐、蟹肉、蟹肉扒豆腐，如下：

做法：將豆腐切成片，用沸水焯一下，撈起，用油炒一下，加入蟹肉，炒勻，即可。

香氣瀰漫聖誕夜

每逢聖誕節，一首首動人的聖誕歌，便會響起。這首聖誕歌，是聖誕節的靈魂，也是聖誕節的象徵。在聖誕節的夜晚，當我們聽到這首聖誕歌時，心中會湧起一股暖流，感到一種莫名的感動。

上層赤少

上層赤少，是指上層社會的年輕人，由於受到社會的壓迫，而產生的一種心理狀態。這種心理狀態，表現為對社會的不滿、對未來的絕望、對生活的無助感等。

時間空間的學問

時間空間的學問，是指對時間和空間的研究。時間空間的學問，是現代科學的重要組成部分，也是人類認識世界的重要工具。

被姦者需要輔導

被姦者需要輔導，是指被姦者在心理上受到嚴重的打擊，需要專業人士的輔導。輔導的目的是幫助被姦者走出心理陰影，恢復正常的生活。

性知識漫談

性知識漫談，是指對性知識的探討。性知識是人類生活的重要組成部分，也是人類認識世界的重要工具。

風水居家

風水居家，是指對家居環境的研究。風水居家是中國傳統文化的重要組成部分，也是人類認識世界的重要工具。

人海觀微錄

人海觀微錄，是指對人海中的微小事物的觀察。人海觀微錄是人類認識世界的重要工具，也是人類生活的重要組成部分。

家庭樂趣

家庭樂趣，是指家庭生活中的快樂時光。家庭樂趣是人類生活的重要組成部分，也是人類認識世界的重要工具。

經驗只為參考性

經驗只為參考性，是指經驗只能作為參考，而不能作為絕對的標準。經驗是人類認識世界的重要工具，也是人類生活的重要組成部分。

談小活生

談小活生，是指對小活生的探討。小活生是人類生活的重要組成部分，也是人類認識世界的重要工具。

李英豪

李英豪，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

朱鶴橋

朱鶴橋，是一位著名的作家。他的作品深受讀者的喜愛，也是人類認識世界的重要工具。

「物質享受」，原
也沒有甚麼「準則」可

「物質享受」，原 這白

這自然是「最高音響」享受。
在我每天走過的路邊，一個看

然是「最高

我有個朋友，是
年時期結交的，用現
人的眼光看，那些人

現代
不便

打電話給你，現在又變得大方，總像是在追債。她說欠你錢，你會以為我忘記。我說：那

追債。她



大
考，
。



鄭國樞
JOHN K. JANG



LEADER CLUB
公司: 266-4155
手提電話: 649-8328



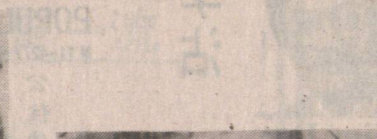
▲東區 2958 E. 2街, 3層翻新新屋, 共有4房, 2廁, 2廚, 土庫完成, 售\$229,000.



▲Killarney 區 6928 Doman St. 3房2廁2廚房, 地大 38X132呎近Chaplain Mall 和小學, 叫價\$318,000.



▲1800 Charland, Coq. 20年新3層大屋, 正層4大房, 土庫完成, 另有廚房, 地大只售\$218,000.



▲近P.N.E.獨一無二, Grocery 旺角, 寬闊舖面, 有二千呎, 適合家庭生意, 租金合理, 有長批生意, 穩定向上, 並可有發展, 開價\$138,000.



▲495 E28街, 地大樓大, 有屋住有生意做, 樓上有租收, 機會難逢, 開價叫\$280,000.



▲西區精選Dunbar夾18街, 22年Vancouver Special, 正層3房, 另有土庫, 近中小學巴士站, 開價只\$358,000



黃漢

TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司: 266-4155
住家: 876-2335
傳呼: 686-7887

余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司: 266-4155
住家: 275-9859
傳呼: 686-6788

▲東區, 3475 E. 47th, 大地51×160, 上二下二, 叫價卅萬餘。
▲東區 1686 E. 36th 上三下三, 地33.2×110 叫價廿二萬餘。
▲西區, 柏文地, 50尺闊可建十組一房單位, 有准許証圖則, 叫價四十萬餘。
▲西區 234 W. 11th 合法四組單位大屋, 叫價四十萬餘。
▲西區, 西59街, 翻新三層, 有景叫價五十萬餘。
▲西區 18街近甘比, 上二下二即買即住, 33×122, 叫價廿九萬餘。
▲東區城市屋, 一年新三房, 叫價廿萬元。
▲石屎柏文十七樓三間十九萬餘元起。



鍾炳基
Anthony Chung
傑出經紀成員
公司傳呼: 266-4155
手提電話: 250-8668
中文傳呼: 686-8202

歡迎各埠託售房屋物業取價準, 脫手快!

公道道 忠誠服務
買屋賣屋 資源充足

新盤, 熱門, 靚屋 !!!
\$213,000
堅固好屋, 域多利夾39靜街, 標準地, 有後巷、車房、花園, 正層兩睡房, 大廳、光猛廚房, 土庫足六尺高, 有潛質, 快來電, 隨時可看!

敬祝各位健康愉快
承歷年來支持衷心致意!



賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
Pager: 631-6384



陳培
Leader Club
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-8899



*2686 E. 7 街, 三層共五睡房地 33X122 樓下可分租\$215,000

*7930 OAK 街大地靚屋 \$328,000
*京士威及20街一年新屋, 地大 33X122 \$289,000 快。
*緬街及廿六街全翻新屋\$245,000
*2139 E. 33 街兩層入息屋\$228,000 新盤。
*北雲建築地 67X127 可建兩間屋三十萬餘。
*2428 McMULLEN 西區大屋近名校 街角地叫個價 \$599,000
*2133 E. 33 街上下共四睡房入息千餘元 \$228,000
*北雲果舖連實業街角日做八百餘元樓上住宅叫價四十萬餘。

*Q. E. Park 三層屋地大49.5X122 叫價四十餘萬。 好地點

組建多種群防組織開展專項打擊

京城鬧市治安趨穩定

【本報訊】北京鬧市治安，在經過一段時間的專項打擊後，目前已趨穩定。據有關部門統計，近來在鬧市地區發生的各類治安案件，已較前大為減少。目前，北京鬧市的治安狀況已趨穩定，市民的安全感有所增強。

中國經濟發展快 增速居世界前列

【本報訊】中國經濟發展迅速，增長速度居世界前列。根據世界銀行公佈的數據，中國在過去幾年中，經濟增長率一直保持在百分之十以上。這主要得益於中國政府實施的改革开放政策，以及國民對經濟建設的積極投入。

公務員制度即實施 各地加緊培訓人才

【本報訊】全國公務員制度即將實施，各地政府正加緊對公務員進行培訓。據悉，公務員制度的實施將有助於提高政府行政效率，促進廉政建設。目前，各地政府正通過多種途徑，對即將上任的公務員進行系統培訓。

業影錄興新城中

元百兩費收片每 像錄拍人新為多
【本報訊】隨著錄影機在家庭中的普及，錄影業在北京市中興起。許多專業錄影人員應聘於各大錄影公司，為市民提供錄影服務。這不僅為市民提供了便利，也為錄影業的發展注入了活力。



首條 興農 鐵路 興農 鐵路 興農 鐵路
【本報訊】首條興農鐵路已建成，將為當地農民提供便利。這條鐵路的建成，將大大縮短農民運送農產品的時間，提高運輸效率，對促進當地農業生產具有重要意義。

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 關伯興 PAH QUON

公司電話 438-8161

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

▲本地豪華新屋共七睡房五廁三廳，防盜及吸塵系統共4,450呎 \$509,000

▲雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN

▲雲東近KINGWAY AT MCARDY街，三層共三廁，地大33.99呎 \$192,000

▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上住宅50x122地，叫價 \$1,700,000

▲四年新磚樓，75x120，400+E. Hasting，樓上住宅及寫字樓，地下做生意 \$1,990,000 DON

▲特大地33'x122' 1020 E. 10th Ave. 結實屋，RT5地段，上二下，上庫有廚房、浴室、有後巷、車房，近Windsor街，合收租投資。

▲東區3451 Welwyn St.，四年新(OLD) BYLAWS 溫哥華特式屋，地33x122，五睡房，四浴室，兩層共2400呎，叫價 \$325,000

▲雲東2474 Eton St.，地33x122上二下兩浴室，兩廚房，有後巷車房 \$208,000

四年新仔屋

本地比，仔屋一間共有十二睡房、四廚房、四廁八廁所，地大60x135呎，近巴士，交通方便，叫價 \$438,000 請電 DON QUAN 438-8161

獨市Coffee店出讓

KNIGHT橋下MITCHELL ISLAND工業區Coff適合 生意 每天百元，十三年老，叫價只 \$48,800 詳情請電話：Don Quan 438-8161

生意急讓

RUBERT街生意連實業入息好，地大39x112詳情請電話 DON QUAN

唐餐館生意出售

雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批發，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

髮型店出售

▲Fraser街Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$28,000 DON QUAN

▲W-BROADWAY好地位，生意好，上座好客，六名髮型師，有拍車位，開價 \$48,000 DON QUAN

高貴林，近LOCHHEAD MALL

商場地大91x110樓上三睡房另土庫

周紹霖 Patrick Chow

電話：430-5690/438-8161

超值新盤

7161 Gray Ave. Bby. 本那比四年3300呎，上四房三廁，另出共三房二廁，二廚二廁，近Metrotown，區靚，街靜。叫價 459,000

2048 Grant St. Vancouver 熱門新盤，近Victoria及一街。地大33x1135，新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁及獨立門戶。叫價 \$218,000

鄧漢雄 GORDON TANG

住宅 251-9043 傳呼 686-2732

地產買賣 商業投資 忠誠服務

▲北雲南七伙租戶年收五萬七 售 \$889,000

▲市中心雙層商業樓，上兩伙住宅 售 \$665,000

▲2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價 \$275,000

▲2176 Waverley Ave. 33x109 開價 \$175,000

▲7752-17th Ave. Burnaby 50x120 開價 \$175,000

▲956 CLOVERLEY, NORTH VAN 售 \$250,000

▲1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售 \$170,000

▲另各類生意，商業舖等 適合投資移民。

德富利裝修工程
THE DFL DEVELOPMENTS INC.
電話 657-4989 住宅 255-5699
• 內外裝修 • 商業住宅
• 普通承建 • 花園維修
• 保證滿意 • 免費估價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電機磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油開修裝
價程修修修砌漆格建修

基華裝修建築公司
信大內廁露車屋各土承政府
譽小外所台房頂類屋建費
保工油通陽漏補類屋新價
證漆漆欄漏頂修屋屋估
電話 649-2808 傳呼 631-6316 劉生

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫閣格 各種工程 傳呼 623-1889 電 925-6211
• 內外油漆 • 廚房泥工 • 政府註冊 • 免費估價

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

志榮裝修公司
商業住宅 舊屋翻新
廚廁建造 土庫間格
門窗更換 圍牆水泥
車房露台 內外油漆
政府牌照 瓷磚雲石
質量保證 免費估價
24小時電話 649-3718

思維裝修
出美收內大
租容養外小
剪班六漆工
剪五歲程
剪二歲代
剪一歲管
剪上電
剪男物
剪女業
庫求

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

暖氣煤氣水喉渠務工程
Bing Plumbing, Heating, Gas
1976 炳記
安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、
煙窗、接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。 657-2828 254-4935
428 Salsbury Dr., Van.

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
各類屋頂 翻新維修 保用多年 急修漏水 天窗露台 免費估價

群益服務公司
柏內精木土
文外修牆庫
管理漆園閣
免費估價 電話: 251-7166

榮昌裝修公司
政油車廚水電商瓦
府漆房庫櫃喉器業仔
照磚改建建換按小泥
牌磚台建換換字漏路面
電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
實價廉、免費估價
日夜電話: 255-3772

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉堵塞 廁所阻滯 水管破裂 電通渠

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話 251-6008 PAGER 686-8572

新世紀建築公司
政府註冊 推銷瓦石 屋頂鋪磚 土庫間格 柏內油漆 水潤路面 內外油漆 柏文商業 電話 324-1025 傳呼機 735-6238 手提電話 671-2968

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄 花崗石 陽台翻新 免費估價 電話 255-3301 253-5701

大偉工程公司
DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精防各露水土內外舊廚水屋
造盜蚊款電庫庫外牆屋泥頂
: 窗窗加維修間油膠翻浴室
花紗 鋼蓋格漆板新室磚洞
公司電話 6880290 傳呼 6319774 譚先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃

基信建築裝修
免費估價 電話: 434-0869
價大內水士舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎 大小工程 水電裝修 車房陽台 舊屋翻新 機器通渠 電話 327-2588

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接新屋 瓷磚油漆 廚房改裝 露台圍欄 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國語 873-6518 英文 444-4003

洪鋒建築有限公司
門土內露屋廚舊政誠
面庫外台頂廁屋府實
裝間油車翻安翻牌服
修格漆房新裝新照務
電話: 583-3858 手提: 583-3858 電話: 671-6827

永興油漆公司
商業住宅、內外油漆
大小工程、免費估價
電話 872-5753 傳呼 735-5032

潔健建築工程公司
政府商新煤廁瓷換油露大免
府業建電所磚門漆台小費
牌柏改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鎖房程價
公司 876-4594 手提電話 649-9187

Lowie Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫間格 免費估價
承水喉裝修 新建廁所 免費估價
接車房露台 圍欄欄杆 免費估價
瓷磚地板 電動通渠 免費估價
電話: 321-8968 劉先生 手提電話: 657-2959 GOR DON LOWE

新造廁所 精修水喉
876-2021
可煤氣水喉公司

技能冷暖水電修理
雪櫃冰箱 乾洗衣機 碎垃圾機 水喉廁所 政府牌照
電話: 879-3583 傳呼: 831-9532 (李生)

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St., Van.

恒德瓷磚工程
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價
電話: 251-4187 手提: 649-0076

新造廁所 精修水喉
876-2021
可煤氣水喉公司

WEST COAST ROOFING LTD.
更換、維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂
請電: 671-8893

屋頂專家
請電: 671-8893

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 • 免費估價
專業師傅 • 均有保用
查詢電話: 255-7888 230-6178

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器
• 凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發建築裝修公司
屋頂翻新 廚房建造 瓷磚油漆 圍牆欄杆 土庫間格 擴建改建 免費估價
電話: 250-8233 874-9888

海外電器水電修理
專業牌照、上門服務
爐乾冷修電防安水建各
頭洗暖換燈盜抽渠造種
雪衣氣水水系氣阻廚器
櫃機機爐喉統機塞廁
電話: 657-8278 298-1586

華興
日夜通渠通廁
修理水喉
電話 230-3683

華新建築裝修公司
瓷土水陽屋更改外內地手價保
磚庫電台頂換建牆下外工錢君
雲間工車翻門加膠油精相滿
石格程房新窗建板漆緻宜意
電話 876-6382
24小時電話: 657-8329

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

僑心建築裝修
政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價
電話: 250-8233 874-9888

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政繪舊土水廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓量價
註設翻間油木住餐保公
冊計新格漆宅宅館證道
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現現在眼前！(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生) 傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

恒隆
免費估價 日夜服務 328-3838
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 廁所車房 外牆水潤 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
工 場: 324-1020
手 提: 230-8926
住 家: 325-8922
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
十年經驗 電通渠 改渠通渠 換熱水爐 暖氣系統 沙井水喉 日夜水電 電燈電器
254-1176 434-2082 余鵬飛

家聲裝修公司
內水翻新 新造廚房 土庫間格 草皮小園 免費估價
外泥新造 陽台房欄 格樹工價
漆面頂台 房欄 格樹工價
電話: 327-0732 手提: 649-2811

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電: 325-1882 公司: 649-7981

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188 住宅: 439-1128

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露廁安工滿
照久屋建新格漆台浴裝程意
公司: 328-3272 582-1645

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
修理 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小冰庫 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘乾機
裝置設計 空氣調節

防盜
精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

由大陸知名人士組成民間團體

海峽兩岸關係協會 已在北京正式成立

(北京十六日電)由大陸各界知名人士組成的民間團體「海峽兩岸關係協會」今天上午在北京人民大會堂正式宣告成立。

國務院副總理吳學謙到會表示熱烈祝賀。他說，希望海峽兩岸關係協會與所有致力於促進祖國和平統一、民族團結和社會進步的團體與人士一道，共同為實現兩岸直接「三通」和雙向交流、擴大兩岸交往、推動兩岸關係的發展作出新的努力。他希望海峽兩岸關係協會成立後，能積極發揮民間團體的作用，採取積極措施，消除各種人為障礙，使兩岸關係發展得更健康、更順利。

國務院台辦主任王兆國代表中共中央台灣工作辦公室、國務院台灣事務辦公室對「海峽兩岸關係協會」的成立表示祝賀。他說，國台辦將根據兩岸關係發展的實際需要，委託「海峽兩岸關係協會」與台灣有關團體、人士商談海峽兩岸交往中的有關問題，包括簽署協議性文件。王兆國希望「海峽兩岸關係協會」在各方面的大力支持下，為擴大兩岸民間往來、增進兩岸同胞的溝通與瞭解，發展兩岸關係做出貢獻。

文化中心列治文辦事處 誠招義工定廿一日聚會

(溫哥華訊)中華文化中心、承辦社會各界人士鼎力支持，文化中心列治文辦事處，自今年四月參加義工以來，已舉辦多項課程，講座及各項活動，不斷增加。

該義工組定於十二月二十一日(星期六)上午十時假文化中心列治文辦事處舉行義工聚會，歡迎各界人士參加。

該義工組定於十二月二十一日(星期六)上午十時假文化中心列治文辦事處舉行義工聚會，歡迎各界人士參加。

陳穎川總堂耆英部 慶新年生日會聚餐

(溫哥華訊)陳穎川總堂耆英部，定於一九九二年一月三日(星期五)下午三時假該部會所，同日下午五時半，假新都城酒家聚餐，慶祝新年及會員生日會聯歡聚餐。

敬希會員屆時準時出席，並請帶同家屬參加。查詢電話：六八八-一五零一。

多元文化花壇的薈集與展示

溫哥華是一座以多元文化為特徵的城市。來自世界各地的移民在這個景色宜人、氣候怡人的海岸城市匯集，豐富多彩的文化財富——從音樂舞蹈藝術到繪畫、雕刻及手工藝，從各種有益於人們身心健康的傳統武功、技巧到深受東方各民族共同喜愛的美食佳餚等等。

正是這些凝結了各民族精華的獨特特點的文化藝術，為溫哥華人提供了從文化上相互學習、相互理解的有利條件，也造成了溫哥華在多元文化並存與結合方面的必然趨勢。

順應這一趨勢，加拿大多元文化學院藝術部以宣傳、推廣不同文化之藝術、技能為目的，正向社會提供着一系列有關課程，其中包括以中國武功為基礎的女子自衛防身術、氣功健身、氣功減肥、古拳、國際標準社交舞、印度瑜珈、東方插花、南亞音

加拿大多元文化學院周立

樂欣賞、印度四拍舞及傳統非洲鼓技，這些課程來自不同的文化傳統。它們一方面獨具特點，顯示了不同文化中的藝術的多樣性；另一方面，又體現了人類在追求健康、娛樂和藝術求知等方面追求的共性。

例如，女子自衛防身術是一門以中國傳統武功中的擒拿術為基礎而設計的技巧。它具有濃厚的傳統特點，又不受文化的限制，有看一般人所能接受的普遍性。事實上，當今對這門技術感興趣的女性當中，西方人甚至大大超過了中國人。她們通過這種學習不僅達到了掌握有效手段，抵禦外來暴力的目的，而且加強了自身身體素質的鍛煉。

印度的瑜珈功是幾千年來成熟於印度的一種健身技能，其主要功能為調節人的生理、心理活動，使之保持放鬆、順暢的狀態。這一起源於

出積極的貢獻。

大會一致通過了海峽兩岸關係協會章程。章程規定，該會以促進海峽兩岸交往，發展兩岸關係，實現祖國統一為宗旨。為此，該會致力於一加強增進本會宗旨的社會團體和各界人士的聯繫與合作，協助有關方面處理海峽兩岸同胞交往中的問題，維護兩岸同胞的正当權益。

協會在昨日的預備會上，經協商，推選產生了六十五位理事。今天到會的五十四位理事一致舉手通過汪道涵為協會會長，唐樹備為常務副會長，經叔平、鄭哲開為副會長，鄭哲開兼任秘書長。理事會一致聘請全國人大常委會副委員長蔡其仁為協會名譽會長，聘請張克輝、林麗端、蔡子民為顧問。

鄭哲開在各位理事報告協會籌備工作時透露，他非常高興並愉快地接受聘請，願為推動兩岸的交流合作、促進祖國的統一盡自己的一份力量。他說，相信只要海內外中華兒女團結一心，共同努力，祖國的和平統一，「一國兩制」的構想就一定會實現。

汪道涵會長表示相信在各位理事的支持下，一定能夠把海峽兩岸關係協會的工作做好。他希望「海峽兩岸關係協會」能夠得到有關方面的支持和協助，為擴大兩岸各項往來，發展兩岸關係做出貢獻。

蔡子民代表民革中央、中國和平統一促進會、全國台聯會、台盟中央等向「海峽兩岸關係協會」致賀辭。

雲東區耆英中心 充滿友誼好去處

(溫哥華訊)雲東區耆英中心定於十二月二十一日(星期六)上午十時假雲東區耆英中心舉行義工聚會，歡迎各界人士參加。

該義工組定於十二月二十一日(星期六)上午十時假雲東區耆英中心舉行義工聚會，歡迎各界人士參加。

雲公園局開始招收 救生員課程班學生

(溫哥華訊)雲公園局，定於一九九二年一月七日開始招收救生員課程班學生。該課程由救生員協會主辦，有意報讀者，請親身到雲公園局報名。查詢電話：二五五-二二九四。

永生俱樂部傳福音 逢週一及週五舉行

(溫哥華訊)永生俱樂部，定於一九九二年一月七日開始招收救生員課程班學生。該課程由救生員協會主辦，有意報讀者，請親身到雲公園局報名。查詢電話：二五五-二二九四。

雲公園局開始招收 救生員課程班學生

(溫哥華訊)雲公園局，定於一九九二年一月七日開始招收救生員課程班學生。該課程由救生員協會主辦，有意報讀者，請親身到雲公園局報名。查詢電話：二五五-二二九四。



圖為耆英在下「國際象棋」。



圖為耆英在打「檯球」。

學習自己民族的藝術和技術，又是使後代得到民族傳統文化修養的極好途徑。首先，雖然新的一代人成長於綜合的文化環境之中，但由於他們與自己的家庭、社會網絡的親密關係，熟悉自己的語言，學習起來是比較容易的。

其次，從觀念上講，每個民族都把自己的文化傳統視為一種美德，而不是負擔。因為這些文化是該民族世代傳授的實踐和經驗的結晶，是寶貴的財富。掌握這些傳統，當然直接關係到一個人的文化修養。

為此，在各類移民中，特別是在中國移民中，我們常常看到，人們在重視後代在接受一般教育的時候，又接受自身文化傳統的教育。而在後一類教育中，最好的方式之一，是學習本民族的傳統文化藝術。它不僅僅是一種藝術學習，而且最主要的，是通過這種學習，了解這個文化的整個背景。加拿大多元文化學院藝術部，願為推廣多元文化藝術作出貢獻。

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二二二號
電話：872-2396

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲華華打東街二百號二〇三三(編街夾打東街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

周愛權視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HITACHI 週年酬賓：

全新 92 MODEL 大減價
21" 遙控電視 CT2033
可收 181 台 只售 \$399.00
VTM 1141A 錄影機
自動清洗磁頭，保用兩年
只售 \$299.00

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE
為您的家庭
添置價廉物美新款式傢俱
最便宜的價錢，最優質的傢俱：沙發、椅子、睡具、臥房傢俱、餐室傢俱。

第三分店

經已開張營業
UNIT 1-13570 78th AVE. SURREY, B.C.
(UNITED BUY & SELL 隔鄰) 596-2023

香港銀行

Hongkong Bank of Canada
匯豐銀行
很多人亦好像顧媚小姐一樣依賴匯豐銀行來提供財務及投資管理方面的專業意見。事實上，匯豐銀行之利豐儲蓄戶口正為這些有需要的人士而設計。此戶口能提供定期戶口之優厚利息而無定期戶口之束縛。

泰林影視中心

D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST. 一近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)
875-6442
憑此廣告 修理費減收 \$10
本號有專業技師上門修理各款電視、機及音響器材
原廠先鋒牌雷射影碟機特價 \$499

421-8835

吉枝蘭奴天相館對面，街角位。風景極靚，見到古魯斯山上的住宅，公園、海景及西端柏文屋等。近學校，亦可重建 RT5 區。翻新 每天開放歡迎參觀。（下午 一時至三時半）

傳真電話：(604)685-1196

二房柏
開價：
BOX 934
2X1或電

出賣

六房平屋
樓上三房樓下二
房各有廚房角地
小學快車站價上
萬餘蘇生6552
2388萬實地毛

平房出讓
石鎮，佔地約八
有兩個倉庫，車
房，讓價七七十
萬元，查詢電話
3613371

餐館出讓

餐館雜碎中西餐出讓有水鏡炒鑊
炸爐商業銀行寫字樓繁盛旺區北
溫哥華大街早晚堂食兼送外賣
生意穩定開價四萬四千四百位
租和生意方便有意者請電

徵請人
 前手一名，全職工。
 請來函：
 TSWEAR LTD
 Ave.,
 C. V5T 1J5

4 費必需有經驗廚師一
 8 名電責大409735
 4 應誠聘全職廚師自
 4 愛民頓市新加坡餐

經驗廚師
 聘請經驗川、粵菜廚師壹名，
 意者請寄履歷到：
 1911 E. TRANS CAN. HWY.
 1911

時裝設計師招請家
庭裁縫，自備衣車
，好工薪優，請與
738081476洽

請中西廚

意請中西廚一名須
有經驗工資好有意
者請電400362

10488食宿

柏文出租

喜士定東街近華地
有組柏文出租
合小家庭或單身男
女無寵物者有意電
2548846

有房出租

乃夾四十三街親友
房，合職業人士或
學生包水電有意請
電3250133

溫特式屋
 下一廳二房廚廁
 近PNE交通方便
 獨立門戶合不吸
 無寵物的家庭
 546498

新屋樓下
 46近緬街一房二
 適合單身人士不
 煙無寵物水電
 五時後電話：
 327-8600

土庫出租
CUKINNON
街兩房一廳包水
適合小家庭電話
4:88005

全屋出租
東四街夾域多利
小、中學校交通
合不吸煙及不養
畜人仕、租千一
電2549998

後讓電：4337
38

魯拔夾京士威二
一廳廚廁齊交通
便宜小家庭或士
不吸煙人士
電4369299

為徹底解除明年暑假前水制威脅 港府盼粵再增供水 數量逾億方立米

水務局官員表示東江水無轉壞象徵

【本報訊】兩地地政事務小組昨日與水務局官員商討本港供水問題。小組成員表示，本港目前正處於供水困難時期，港府應與粵方商討，在明年七月前，增加供水一億零五百萬立方呎，以應付明年夏季的用水高峰。

水務局官員表示，東江水目前無轉壞象徵，但本港供水仍面臨嚴峻挑戰。他指出，本港供水系統在過去幾個月經歷了多次乾旱，導致水庫水位下降，供水壓力增大。為了確保明年夏季的供水安全，港府必須與粵方達成協議，增加供水量。

根據水務局的資料顯示，本港各水庫的總存水量目前為一億九千九百萬立方呎，而明年夏季的預計用水量將達到三億立方呎。如果沒有額外的供水，本港將面臨嚴重的供水短缺。

陳滋英昨訪港觀感 認為總趨勢向好發展

希望各界通力合作實現順利過渡

【本報訊】國務院副總理陳滋英昨日在香港進行為期三天的訪問，結束時對香港目前的總趨勢表示看好，並希望各界通力合作，實現順利過渡。

陳滋英在訪問期間，先後會見了香港各界人士，包括行政局成員、立法局成員、以及工商界代表。他強調，香港回歸祖國後，將繼續保持繁榮穩定，並與祖國人民共同發展。

陳滋英表示，他對香港目前的總趨勢感到樂觀，並相信香港在各界的共同努力下，一定能實現順利過渡。他呼籲香港各界團結一致，為香港的繁榮穩定貢獻力量。

青馬橋工程昨截標 四承建集團交標書

料港府可於五個月內作出決定

【本報訊】四間預先選定符合資格競投興建青馬大橋的承建商，於昨日截標前，將標書交回港府。這四間承建商分別是：ANGLO JAPANESE CONSTRUCTION CO. LTD.、DOMAN LONG OVERSEAS LIMITED、JOINT VENTURE LEAD ER、以及COSTAIN CIVIL ENGINEERING LIMITED。

港府表示，將根據標書的內容，在五個月內作出決定。青馬大橋的興建，將為香港與澳門之間的交通提供便利，並促進兩地經濟的發展。

民協主席錢世年指出 有人圖擴大立局權力 將令港府淪為跛腳鴨

也勢將嚴重影響九七年順利過渡

【香港通訊社十六日電】香港民主黨主席錢世年指出，有人圖擴大立局權力，將令港府淪為跛腳鴨，也勢將嚴重影響九七年順利過渡。

錢世年表示，立局的權力應該受到限制，不應過大。如果立局的權力過大，將會導致港府無法正常運作，進而影響香港的穩定與繁榮。

他呼籲香港各界關注立局的權力問題，並確保九七年的順利過渡。

大飛走私擲魚砲 警方輕機槍掃射

兩疑人被制服 一警長遭炸傷

【本報訊】警方昨日在港九區進行一次大規模的掃毒行動，在行動中，警方發現一艘大飛船正走私魚砲，並向警方開火。警方隨即開槍還擊，並成功制服了兩名疑人。其中一名警長在行動中受傷。

警方表示，這艘大飛船是在港九區的一處碼頭被發現的。船上載有大量的魚砲，這些魚砲是準備走私到海外的。警方在行動中，發現了兩名疑人，並向他們開槍。兩名疑人隨即被制服。

在行動中，一名警長在躲避敵人的攻擊時，被一枚魚砲炸傷。警方隨即將他送往醫院治療。

港聞

- HOCHTIEF AG
- LEIGHTON CONTRACTORS
- PTY LTD
- KIER HONG KONG LIMITED
- FRANK KIER LIMITED
- AMERICAN BRIDGE CO.
- PANY
- IMPERIAL SPA
- SHU ON CIVIL CONTRAC
- TORS LTD
- CHINA STATE CONSTRU
- CONSTRUCTION CO. LIMITED
- HYUNDAI ENGINEERING
- CONSTRUCTION CO. LIMITED
- ANGLO JAPANESE CON
- DOMAN LONG OVERSEAS
- JOINT VENTURE LEAD
- ER
- COSTAIN CIVIL ENGINEER
- ING LIMITED
- MITSUI & CO. LIMITED
- OHONG KONG INTERNATIONAL
- CONSORTIUM
- BOUYGUES SA
- TRAVAU
- PUBLICS (JOINT VENTURE LEAD

郭豐民昨遇記者 談及聯絡組職責

表示有明確規定不能隨便改

【本報訊】中英聯合聯絡小組中方首席代表郭豐民昨日表示，中英聯合聯絡小組的職責是有明確規定的，不能隨便更改。

郭豐民在與記者會面時，談到了聯絡小組的職責。他表示，聯絡小組的職責是促進兩地之間的溝通與合作，並確保九七年的順利過渡。他強調，聯絡小組的職責是有明確規定的，不能隨便更改。

澳督發表施政報告

強調經濟現代化鞏固政治司法

【本報訊】澳門消息：澳督韋奇立昨日發表施政報告，強調經濟現代化、鞏固政治司法、以及改善民生是澳門未來發展的重點。

韋奇立表示，澳門在過去幾年中取得了長足的進步，並希望未來能繼續保持繁榮穩定。他呼籲澳門各界團結一致，為澳門的繁榮穩定貢獻力量。

遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

星期四最後一天
星期五放映
「老表，你好嘢」

葉玉卿銀幕傳真
令你停止呼吸！

今晚我會做！
放大雙眼睇！

情不自禁

劉德華 馮淬帆 吳耀漢 許冠文 曹查理 主演

星期五、六
11:25 pm
午夜場

新聲戲院

150 EAST S STREET, TEL: 688-3868

星期五、六
11:45pm
新片午夜場

父子情仇

王青 雷洛傳之II

星期五、六
11:45pm
新片午夜場

千王

葉子嫻 梁朝偉

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

星期六、日
加開日場
時間
7:00pm 1:30pm
9:15pm 3:45pm

早場放映
一場清場

星期五、六
11:20pm
大結局

父子情仇

王青 雷洛傳之II

新寶戲院

4151 HAZELBROOK WAY
RICHMOND, B.C. TEL: 275-9359

因片長開
係，更改
放映時間

1:30pm
4:00pm
7:00pm
9:30pm

星期五、六
11:45pm
加開

五虎探長

雷洛傳之I

New Star Information Systems Inc.

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$15/250 起

Chinese Typesetting & Translation

字

WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van B.C.

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女，大專教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，退休儲蓄金，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。

伍偉權
華人高級代理

張浣楊會計師

註冊會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時，請用國粵英語聯絡 875-6918

譚公廟

域多利唐人街頂樓1713半(HALF), GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC. 每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創劇情片場電影院
每星期有新戲放映

DRIVING
WITH MISS DAISY

警告：完全與性有關，含有暴力成份
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$6.00 老人 \$4.00
夫婦 \$9.00
五時後免費泊車在戲院後面

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

新機器洗地毯梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館、酒店、商場、商業住宅清潔，打臘八折優待
晚電：253-5710

中英洗地毯

承接大廈、寫字樓、柏文等清潔工作。
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四五、七〇〇一

清潔公司

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、柏文等清潔工作。
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四五、七〇〇一

將好友協商早日解決邊界問題
印不允藏在人印搞反華活動

[illegible]

消息傳台灣引起熱烈反應

【本報北京十六日電】以促進海峽兩岸交往、發展兩岸關係、實現祖國和平統一為宗旨的民間團體——海峽兩岸關係協會今天在北京市宣告成立。該協會名譽會長為榮毅仁，會長為汪道涵。

深受兩岸及海外同胞矚目的海峽兩岸關係協會正式成立大會，今天上午在人民大会堂臺灣廳舉行，由唐樹備組建工作的大陸院台辦公廳副主任王誼浩、常務副秘書長唐樹備主持了會議。他說，昨天籌備組邀請有關人士大張旗鼓地開了預備會議，經過有關方面的協商、推薦產生了海峽兩岸關係協會的四十五名理事，出席今天會議的有五十四名理事，十一人因公缺席。

方面人士組成了籌備組，從今日起開始籌備工作。參加協會的理事均將按照國家的法律規定已進修過一年。協會下設四個部，員貫日常事務；秘書部、綜合部、協調部、黨紀與會理事以選舉表決方式產生。常務副秘書長、副會長是唐樹備和汪道涵，常務副秘書長是唐樹備，鄭若蘭任秘書長。會議以《協會章程》規定，為實現促進兩岸關係、實現祖國和平統一

會長汪道涵
常務副會長唐樹備

務實角度先行

台灣、中國、香港、澳門、
管理學會、
一、勞動給
會、二、中華
訊協會、
心協會、
銷企業協進
十多個文經
人，以質電
向汪道涵出
會長職務及
成立表示祝

；國家資助
；諮詢服務
等其他合法
收入

〽**海易**

【據中新社北京十
六日電】國家主席楊

的收入、支出、
的解款，應依法
附則
章程由理事會全
修改章程，須四
並須出席會議
章程由常務理事
同意。

立成會協
賀致昆尙
行舉將會立成祝
立成會會上轉達的

國務院副總理吳學謙、全國人大常委
會副委員長梁啟仁、費孝通、雷潔瓊及
全國政協副主席席捲源、盧嘉鏞等出席了
酒會。

```
e:2800
(4000) T
(4000) F
(4000) R
(4000) J
(4000) R
(4000) R
(4000) J
(4000) D
(4000) E
(5000) K
```

席及安 的賣晚日 得工月二第		了况, 探一公我海書		讓積; 應, 直					
CLOVERDALE RACEWAY									
WEDNESDAY, DECEMBER 18, 1991									
DAY-38, POST TIME 7:00 PM									
race-1 PACE Purse:\$2000		race-6 PACE Purse:\$3200		race-11 PACE Purse:\$4000					
CLAIMING 2500 FILLIES AND MARES (1/16 MILE)		HWRLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NWRLT OR 1000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)		CLAIMING 4000 (1/16 MILE)					
1 CARMELIAN RAY (3125J)	2 MURKE (2500J)	1 RED STARS BEAUTY (2500J)	2 BIRE STRAIGHTS (2500J)	1 GILLY BOY (2500J)	2 CORDANO JIM FAHR (2500J)				
2 MISS OGNON (2500J)	3 THERES (2500J)	3 SUPER PINE (2500J)	4 STAR CHUCK (2500J)	3 SCOTTISH HANON N (2500J)	4 TRUITY BRET N (2500J)				
3 MONOR SYSTEM (2500J)	4 WIGGINS (2500J)	4 STAR CHUCK (2500J)	5 GRETTY HANOVER (2500J)	5 MONFANIS FRIDE (2500J)	5 MONFANIS FRIDE (2500J)				
4 UPDOWN SOCIETY (3750J)	5 GOULETT (3750J)	5 GRETTY HANOVER (2500J)	6 RED STAR COWBOY (2500J)	6 DRAM PLAY (2500J)	6 MICHAELS SUNDAY (2500J)				
5 ROTCES WAY (3125J)	6 LINFORD (3125J)	6 RED STAR COWBOY (2500J)	7 ROAZ (2500J)	7 TIGES TIGLI (2500J)	7 TIGES TIGLI (2500J)				
6 DRAHNER MONEY (2500J)	7 GREGG (2500J)	7 ROAZ (2500J)	8 ANWETZINKER (2500J)	8 AEL AWESOME FUEL (2500J)	8 AEL AWESOME FUEL (2500J)				
7 OPEN ARMS (2500J)	8 MOLLINGSWORTH (2500J)	8 ANWETZINKER (2500J)	9 SOLID DARE (2500J)	9 KACITILLAN (2500J)	9 KACITILLAN (2500J)				
8 EL PIZAZA (2500J)	9 BURKE (2500J)	9 SOLID DARE (2500J)	10 STARS SURPRISE (2500J)	10 R THERRS (2500J)	10 R THERRS (2500J)				
9 TIFFANEY MAN (2500J)		10 STARS SURPRISE (2500J)		11 GREGG (2500J)	11 GREGG (2500J)				
race-2 BOTH Purse:\$2400		race-7 PACE Purse:\$4000		DIRECTOR OF RACING: KELT					
NWRLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES									

據透露，今年一至十一月，廣東省緝私部門共查獲台灣涉嫌走私船一一五船（次）。

廣東省緝私部門重申，今後對此類走私案件，將依法懲處，

日內將起訴各船船長及部分船員

【本報廣州十日電】廣東省正在行打擊走私聯合行動，有五艘沿海船舶的船長及五個分船員，因嫌走私分別被深圳汕頭、汕尾公安機關依法逮捕。司法部將於近日內起訴並究刑事責任。

有關部門今日披露這些台灣涉嫌走私人員是：「龍運贏」的船長洪長富及七名船員，因涉嫌走私香烟一七八九箱，於六月十一日被查獲；「益豐」號船長林錦三六二箱，於八月十日被查獲；「新益發」號船長許清標，因涉嫌走私香烟四八箱，於六月二十七日被查獲。

中國新聞

上海十六日專電：上海航空公司從美國波音公司引進五架波音七五七飛機，今天晚上在上海訂立轉賣波音儀式。美國波音公司副總裁雷爾頓和普恩發動機公司副總裁肯尼迪等來滬參加簽字儀式。這五架波音的引進，使這家公進入了新台階。五架波音總價值為一點七五億美元。上航在一九八八年曾購進三架，公司對新訂購的五架波音，還提出了運輸要求，其服務設施更加舒適完善。客爐可容納二百人。

上海航空公司昨簽約再引進五架波音客機

新台階。五架波音總價值為一點七五億美元。上航在一九八八年曾購進三架，公司對新訂購的五架波音，還提出了選裝要求，其服

	精選馬仔車勝文
Dec 18, 1991	
1. Miss Onager N (R. Therres) Honor System (P. Megens) Royces Way (R. Goulet)	
2. Wilmar Star (Jn. Rudon) J B Boomer (P. Megens) Don Nor Loosey (W. Smith)	只供參考並不鼓勵投注
3. Red Star Boomer (J. Dicks) Gypsy Titan (R. White) Altmaas (T. Brown)	
4. Filmas Importt (Jn. Rudon) Tabuya Blues (K. Linton) Carons Taisheba (T. Brown)	
5. Vans Honey (K. Anderson) Brother Dash (J. Burke) Boyden Mist N (G. Abbott)	
6. Red Star Chuck (B. Davis) Red Star Cowboy (J. Burke) Dire Straights (B. Beelby)	
7. Clover Dutchess (B. White) Natural Success (R. Goulet) S Coosa Mia (Jn. Rudon)	
8. Safe Star (R. Therres) Radiant Command N (K. Anderson) Staceys Prize (D. Shaw)	
9. Damaged Goods (B. White) Tur Blu Pilot (D. Jungquist) Q Card Mac (B. Davis)	
10. Don Bar Lo (G. Abbott) Nom De Pomme (W. Smith) Tahuya Shadow (K. Linton)	
11. Silly Boy (T. Brown) Coronado Jim Phair (F. Hutton) Tiger Pilot (D. Jungquist) Draw Play (R. Therres)	
馬膽： 9. Damaged Goods (B. White)	

CLOVERDALE RACEWAY

WEDNESDAY, DECEMBER 18, 1991
DAYS, POST TIME 7:00 PM

race-2 PACE Purse:2000 CLAIMING 2500 FILLIES AND MARES (1 1/16 MILE)

1 CARMELIAN BAY (3125) J BURKE	1 RED STARS BEAUTY R LINFORD
2 MISS DANGER M (2500) R THERRES	2 STRAIGHTS B REELY
3 MONA SYSTER (2500) P MEGENS	3 SUPER PINE B WHITE
4 THURLYS BETTY (2500) J WIGGINS	4 RED STAR CHUCK R DAVIS
5 SHAN (2500) J SHAW	5 GRETTY HANDOVER B SHAW
6 ROTYES WAY (3750) R GOULET	6 RED STAR COMBO R GOULET
7 BRADNER HONEY (3125) R LINFORD	7 ROAZ K MACMILLAN
8 OPEN ARMS (3125) GREEN	8 HANTEZZINKER (3125) THERRES
AE1 PIAZZA (2500) G HOLLINGSWORTH	AE1 SOLDI DAVE R ABBOTT
AE2 TIFFANEY MAN (2500) J BURKE	AE2 RED STARS SURPRISE J WIGGINS

race-2 BOTH PACE Purse:2400 NW2RLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE BC BREDS THAT ARE NW2RLT

1 VAN TAIHAN ON	1 CLOVER DUTCHESS	1 WHITE
2 JO JETTA	2 RED STAR PATTY	2 LINFORD
3 J B BOONER	3 SHYLON LACY	3 DICKS
4 DANT BAY ME LOVE	4 BREAD TO SHINE	4 ANDERSON
5 RODNEY RICHARD	5 LUCKY HIA	5 HURON
6 HAIL TO SPIRIT	6 TON OF TROUBLE	6 SHUTT
7 DON NOD LODGEY	7 COURTNEY BROWN	7 HOLLINGSWO
8 WILKIN STAR	8 NATURAL SUCCESS	8 BURKE
AE1 R H GILLIAN	AE1 POOK CLARE	
AE2 STARLIGHTER RIDGE		

race-3 PACE Purse:2000 CLAIMING 2500 NW1601.65 (1 1/16 MILE)

1 GYPSY TITAN (3125) R WHITE	1 SAFE STAR (10000) THERRES	1 SHAW
2 LUMET BREEZE (2500) J WIGGINS	2 STACEYS PRIZE (12500) SHAW	2 ANDERSON
3 RED STAR BOONER (3125) J DICKS	3 RADIANT COMMAND N (10000) WIGGINS	3 BROWN
4 STEFFAN N (2500) W SHAW	4 BULLDOZERS WILHEMA (10000) WIGGINS	4 DAVIS
5 ALTIMAS (2500) M BROWN	5 ANKA DANNY (10000) BROWN	5 SLRMANAGE
6 RIMIS WHIZ KID (2500) J HUDON	6 MAZAO RANDI (10000) MEGENS	6 PERKS
7 KENS DANIEL (2500) K MACMILLAN	8 STAND FAST MAJOR (12500) PIERCE	8 MEGENS
8 BRET TAYLOR N (2500) J BURKE	AE1 KYAN THURMA N (10000) PIERCE	8 MEGENS
AE2 TAYLOR N	AE2 TOWNSHIP NUJUL (10000) PIERCE	

race-4 BOTH PACE Purse:2000 5 YR AND YOUNGER NW1RLT

1 FILMAS IMPORT	1 DAMAGED BUDDY	1 WHITE
2 FLAMING FUEL	2 TRU BLU FIDEL (15000) D JUNGQUIST	2 REELY
3 TAYLOR BLUES	3 ROYLE TIME (15000) P MEGENS	3 DAVIS
4 STEAMS FOR ME	4 O CARD KAC (15000) REELY	4 GOULET
5 HAREDS STARS LEADER	5 HORSE WIEF HARRIOT (15000) T BROWN	5 T BROWN
6 LB MASTER SGT	6 HANG TEN	6 T BROWN
7 NODDY KODAY BAY	7 SHUTUP N DEAL	7 MACMILLAN
8 CARONS TATSHERA	8 LECEDDY	
AE1 PAYDAY CHANCE		
AE2 COLOR ME RED		

race-5 PACE Purse:2000 CLAIMING 2500 NW500.65 (1 1/16 MILE)

1 BROTHER DASH (3125) J BURKE	1 MAM DE POMME	1 MURTH
2 MAGICAL ARTS (2500) G HOLLINGSWORTH	2 TARIYA SHAMUN	2 LINTON
3 WANS MONEY (4375) K ANDERSON	3 ZERO TOLERANCE	3 JUNGQUIST
4 MC MOTION (2500) R MCGUEN	4 BAK LO	4 ABBOTT
5 GABES DENALI (3125) D JUNGQUIST	5 KOOTENAY REBEL	5 BURKE
6 BUTYRN RIST N (2500) G ABBOTT	6 RED STAR HELLO	6 REELY
7 IRISH MILLIE (3125) J HUDON	7 WANDLER GRAVE	7 WHITE
8 WIRIN SLOP (2500) B WHITE	8 LEUTHICIA	8 LECHNER
AE1 STARFAN		
AE2 STANTON WELLSFIP (2500) R WHITE		

race-6 PACE Purse:3200 NW4RLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NW4RLT OR 1000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)

1 RED STARS BEAUTY R LINFORD	1 GILLY BOY (4000) T BROWN
2 STRAIGHTS B REELY	2 CORDMAID JIN FAIR (4000) F HUTTON
3 SUPER PINE B WHITE	3 SCOTTISH HAWK N (4000) P WHITE
4 RED STAR CHUCK R DAVIS	4 TRUSTY BRET N (4000) J VUOLICH
5 GRETTY HANDOVER B SHAW	5 MORMAN'S PRIDE (4000) R CRAIG
6 RED STAR COMBO R GOULET	6 ROM PLAY (4000) J REYES
7 ROAZ K MACMILLAN	7 RICHALLS SUNDAY (4000) J BURKE
8 HANTEZZINKER (3125) THERRES	8 TIGER FLIDI (4000) D JUNGQUIST
AE1 SOLDI DAVE R ABBOTT	AE1 ONE-ONE FUEL (4000) P DAVIS
AE2 RED STARS SURPRISE J WIGGINS	AE2 MR FAROULOUS (5000) R REELY

race-7 PACE Purse:4000 FILLIES 1 MARES OPEN

1 CLOVER DUTCHESS	1 WHITE
2 RED STAR PATTY	2 LINFORD
3 SHYLON LACY	3 DICKS
4 BREAD TO SHINE	4 ANDERSON
5 LUCKY HIA	5 HURON
6 TON OF TROUBLE	6 SHUTT
7 COURTNEY BROWN	7 HOLLINGSWO
8 NATURAL SUCCESS	8 BURKE
AE1 POOK CLARE	

race-8 PACE Purse:12400 CLAIMING 10000

1 SAFE STAR (10000) THERRES	1 SHAW
2 STACEYS PRIZE (12500) SHAW	2 ANDERSON
3 RADIANT COMMAND N (10000) WIGGINS	3 BROWN
4 BULLDOZERS WILHEMA (10000) WIGGINS	4 DAVIS
5 ANKA DANNY (10000) BROWN	5 SLRMANAGE
6 MAZAO RANDI (10000) MEGENS	6 PERKS
7 POWER SPIRIT (10000) PIERCE	8 STAND FAST MAJOR (12500) PIERCE
8 STAND FAST MAJOR (12500) PIERCE	AE1 KYAN THURMA N (10000) PIERCE
AE1 KYAN THURMA N (10000) PIERCE	AE2 TOWNSHIP NUJUL (10000) PIERCE

race-9 PACE Purse:15000 CLAIMING 15000 AE NW4500LS PLUS ALLOWANCES ALLOWANCES AE 3TR OLDS NOT LISTED PREFERRED

1 DAMAGED BUDDY	1 WHITE
2 TRU BLU FIDEL (15000) D JUNGQUIST	2 REELY
3 ROYLE TIME (15000) P MEGENS	3 DAVIS
4 O CARD KAC (15000) REELY	4 GOULET
5 HORSE WIEF HARRIOT (15000) T BROWN	5 T BROWN
6 HANG TEN	6 T BROWN
7 SHUTUP N DEAL	7 MACMILLAN
8 LECEDDY	

race-10 PACE Purse:2400 NW4RLT AE NW500LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NW4RLT OR 3000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)

1 MAM DE POMME	1 MURTH
2 TARIYA SHAMUN	2 LINTON
3 ZERO TOLERANCE	3 JUNGQUIST
4 BAK LO	4 ABBOTT
5 KOOTENAY REBEL	5 BURKE
6 RED STAR HELLO	6 REELY
7 WANDLER GRAVE	7 WHITE
8 LEUTHICIA	8 LECHNER

race-11 PACE Purse:2800 CLAIMING 4000 (1 1/16 MILE)

1 GILLY BOY (4000) T BROWN
2 CORDMAID JIN FAIR (4000) F HUTTON
3 SCOTTISH HAWK N (4000) P WHITE
4 TRUSTY BRET N (4000) J VUOLICH
5 MORMAN'S PRIDE (4000) R CRAIG
6 ROM PLAY (4000) J REYES
7 RICHALLS SUNDAY (4000) J BURKE
8 TIGER FLIDI (4000) D JUNGQUIST
AE1 ONE-ONE FUEL (4000) P DAVIS
AE2 MR FAROULOUS (5000) R REELY

DIRECTOR OF RACING: KELTH QUINLAN

馬仔車
排位表

Horses Drawn = 103
Horses Not Drawn = 141
Total Purse = \$32400
COGINGS TEST EXPIRES BEFORE 16-FEB-1992
COGINGS TEST EXPIRES BEFORE 02-JAN-1992

Post-Positions Drawn By:
J. JUNGQUIST & J. RICHARDS

上礎基員委行執選已在 黨治民門洪華哥溫 員職科各生產式正

任主及員委察監出選并

【本報訊】溫哥華洪門治民黨，已於日前舉行正統式生產科各員職選出，並選出監察委員及主席。該黨主席黃國強，在當晚的選舉中，以壓倒性優勢，獲得連任。黃國強在當晚的選舉中，獲得超過九成的選票，顯示該黨在溫哥華地區擁有廣泛的支持。黃國強在當晚的選舉中，獲得超過九成的選票，顯示該黨在溫哥華地區擁有廣泛的支持。黃國強在當晚的選舉中，獲得超過九成的選票，顯示該黨在溫哥華地區擁有廣泛的支持。

溫哥華六通拳健身會 慶祝兩週年聖誕聯歡

【溫哥華訊】溫哥華六通拳健身會，為慶祝該會成立兩週年，並慶祝聖誕節，特於日前舉行聯歡晚宴。當晚，該會會員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該會主席黃國強致詞，感謝會員及家屬的支持，並表示該會將繼續努力，為會員提供優質的健身服務。晚宴上，該會主席黃國強致詞，感謝會員及家屬的支持，並表示該會將繼續努力，為會員提供優質的健身服務。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

馬門黃佩貞夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】馬門黃佩貞夫人，於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。黃夫人於日前在溫哥華安樂院安祥辭世。黃夫人一生勤儉持家，為人熱心，深受親友之敬重。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

龍岡公所婦女部 定期聖誕新年

【溫哥華訊】龍岡公所婦女部，已於日前舉行聖誕新年聯歡晚宴。當晚，該部成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。晚宴上，該部主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該部將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

鄭榮陽總堂三機構 九二年度職員揭曉

【溫哥華訊】鄭榮陽總堂三機構，已於日前舉行九二年度職員揭曉典禮。當晚，該機構成員及家屬齊聚一堂，共慶佳節。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。典禮上，該機構主席黃國強致詞，感謝成員及家屬的支持，並表示該機構將繼續努力，為成員提供優質的服務。

好消息— 清倉大減價

為各位顧客度過一個愉快的聖誕節，本公司從中國進口一大批工藝品，有各種絲巾，綉花絲座墊及各種玻璃花和唐山產美陶：有各種魚缸，箭筒，大花瓶，天球瓶，將軍罐，梅瓶，怡燈，16頭餐具禮品盒包裝，小插花瓶，玻璃杯等物。物美價廉是聖誕節送禮佳品。年底清倉，以成本價出售，數量有限，勿失良機。歡迎批發、零售，欲購者請打電話：683-4797，或周六、周日請到：703 TERMINAL AVE. FLEA MARKET 169 攤位直接選購。

長城貿易有限公司

北京參茸行

聖誕酬賓大減價大贈送

12月13日至12月24日

參茸藥材		*燕窩海味*	
原價	折實	原價	折實
吉林人參每斤	29.99 12.00	原粒宗谷元貝 每磅	65.00 58.00
中國花旗參 每磅	39.00 25.00	海王牌鮑魚 每罐	25.00 20.00
各類鹿茸片	照原價 七五折	福字牌魚翅 每個	11.50 9.00
冬蟲草 每兩	13.80 11.00	發菜 每盒	19.00 13.80
雪蛤燕 每兩	13.80 11.00	日本冬菇 每盒	24.80 19.80
杜仲 買一送一		山尾大蝦米 每磅	12.00 8.00
巴戟 買一送一		魚唇絲 每磅	7.50 5.00
特大紅杞子 每磅	7.00 5.90	竹笙 每兩	17.00 8.50
當歸頭 每磅	9.00 6.80	燕窩 照原價	九折

京菓		*成藥類*	
原價	折實	原價	折實
清補涼 買2包送1包		30支金庄北京蜂王精	18.00 13.50
增城蜜糖 買2瓶送1瓶		正官庄高麗參精	55.50 45.50
天津紅豆 買1包送1包		金華牌花旗參菊花茶	5.00 2.50
開邊湘蓮 每磅	2.40 1.70	杭州全鹿丸	2.60 2.00
百合 每磅	3.75 2.50	源吉林甘和茶	2.25 1.70
黑棗 每磅	1.50 1.10	位元堂養陰丸	18.00 13.80
蜜棗 每磅	2.00 1.30	20片銀翹解毒片	9.00 5.50
玉竹 買1包送1包		潘高壽蛇胆川貝液	2.50 1.50
瑤寶 每磅	2.40 1.80	少林寺十八羅漢茶	2.50 1.50

尚有多類特平貨品不能盡錄。請即駕臨參觀選購藥材八折，什貨八五折，成藥九折，G.S.T. 免收。(特價品除外)。

地址：片打東街89號，電話：684-3563
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

溫哥華一倫敦 \$588

來回機票

(優惠至九二年三月卅一日止)

查詢電話
688-0166

JTB International (Canada) Ltd.
2300-1055 Dunsmuir St.
Vancouver, B.C. V7X 1L3

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

保險 代理十大保險公司無論任何保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較。

地產 招租
• 華埠旺舖 2,800 尺月租二千八，合各行業。
• 百老匯西街旺舖 875 尺，月租三千。
• 百老匯西街 2,500 尺合舞蹈學院，健身院等，月租連地租二千五。
• 喜士定東街近倫敦藥房兩間旺舖各 1,000 尺，月租一千元。
• 華埠舖位 570 尺，合美容院、醫生、旅行社等專業，月租七百。
請電 687-8332 陳任賢

威信實業燕梳 為你着想

代東

本總堂謹訂於一九九二年元月一日(星期三)正午十二時在本堂禮堂舉行慶祝成立第六十四週年紀念暨新舊職員交代典禮同時頒發獎學金特設茶會招待同月十二日(星期日)下午六時假座香港大酒店舉行春節聯歡宴會屆時恭請各叔伯姊妹光臨指導賜勝榮寵

附註
席金：每位十五元
報名日期：由即日起至元月十日止
請提早報名以便編席

全加鄭榮陽總堂敬約

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電傳：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

